

Beilagen gemäß Artikel 3 des vorstehenden Abkommens:



**REPUBLIK ÖSTERREICH**  
**Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie**

**GENEHMIGUNG AUF ZEIT Nr.**  
**AUTORISATION A TEMPS N° .....**  
**TERMIJNMACHTIGING Nr.**  
für den internationalen Straßengüterverkehr.  
pour le transport international de marchandises par route.  
voor internationaal goederenvervoer over de weg.

Diese Genehmigung berechtigt ..... (1)

La présente autorisation habilité ..... (1)

Hierbij wordt aan .....

zum internationalen Straßengüterverkehr  
à effectuer des transports internationaux de marchandises  
machtiging verleend voor het verrichten van internationaal goederenvervoer

zwischen ..... *Belgien* ..... und ..... *Österreich*  
entre ..... et ..... en .....  
tussen ..... en ..... en .....  
im Durchgangsverkehr durch ..... *Österreich*  
en transit par .....  
in transito door .....

mit einem einzelnen Fahrzeug oder mehreren aneinandergekoppelten Fahrzeugen.  
au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés.  
met een afzonderlijk voertuig of een samenstel van aaneengekoppelde voertuigen.

Diese Genehmigung gilt vom ..... bis zum .....  
La présente autorisation est valable du ..... au .....  
Deze machtiging is geldig van ..... tot en met .....

Etwaige Einschränkungen: .....

Limitations éventuelles : .....

Eventuele beperkingen : .....

Ausgegeben in ..... am .....  
Délivrée à ..... le .....  
Afgegeven te ..... op .....  
(2)

(1) Name oder Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers.  
Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complète.

Naam of handelsnaam en volledig adres van de vervoerondernemer.

(2) Unterschrift und Stempel der die Genehmigung ausgebenden Stelle.  
Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.  
Handtekening en stempel van de instantie die de machtiging afgeeft.

**Allgemeine Vorschriften.**

Diese Genehmigung ist im Fahrzeug mitzuführen und dem zuständigen Kontrollbeamten auf Verlangen vorzuzeigen.  
Sie berechtigt nur zum internationalen Güterkraftverkehr.  
Sie gilt nicht für den Binnenverkehr.  
Diese Genehmigung ist nicht übertragbar.  
Der Verkehrsunternehmer ist verpflichtet, im Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates die dort geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften, insbesondere auf dem Gebiet des Beförderungswesens und des Straßenverkehrs, zu beachten.

---

**Prescriptions générales.**

La présente autorisation doit se trouver à bord du véhicule et être présentée à toute réquisition des agents chargés du contrôle.  
Elle ne permet d'effectuer que des transports internationaux de marchandises. Elle n'est pas valable pour des transports nationaux.  
Elle ne peut être transférée à un tiers.  
Le transporteur est tenu de respecter sur le territoire de l'autre Etat contractant les dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans cet Etat, notamment en matière de transport et de circulation.

---

**Algemene voorschriften.**

Deze machtiging moet in het voertuig aanwezig zijn en op verzoek van de met de controle belaste ambtenaren worden getoond.  
Zij is slechts geldig voor internationaal en niet voor nationaal goederenvervoer.  
Zij mag niet aan een derde worden overgedragen.  
De vervoerondernemer is verplicht, zich op het grondgebied van de andere verdragsluitende Staat te houden aan de in die Staat geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, met name op het gebied van vervoer en verkeer.

**A**

**REPUBLIK ÖSTERREICH**  
**Bundesministerium für Handel, Gewerbe und Industrie**

**GENEHMIGUNG FÜR EINE BESTIMMTE ANZAHL VON FAHRTEN Nr.**

**AUTORISATION AU VOYAGE**

**RITMACHTIGING**

Nº .....

Nr. ....

**für den internationalen Straßengüterverkehr.**

**pour le transport international de marchandises par route.**

**voor internationaal goederenvervoer over de weg.**

Zahl der genehmigten Fahrten (Hin- und Rückfahrt)

Nombre de voyages autorisés (aller et retour) .....

Aantal toegestane ritten (heen en terug)

Diese Genehmigung berechtigt .....

La présente autorisation habilité ..... (1)

Hierbij wordt aan .....

zum internationalen Straßengüterverkehr

à effectuer des transports internationaux de marchandises

machtiging verleend voor het verrichten van internationaal goederenvervoer

zwischen ..... und .....  
 entre ..... Belgien ..... et ..... Österreich .....  
 tussen ..... en ..... Österreich .....

im Durchgangsverkehr durch ..... Österreich .....

en transit par .....

in transito door .....

mit einem einzelnen Fahrzeug oder mehreren aneinandergekoppelten Fahrzeugen

au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés

met een afzonderlijk voertuig of een samenstel van aaneengekoppelde voertuigen

Diese Genehmigung gilt vom ..... bis zum .....

La présente autorisation est valable du ..... au .....

Deze machtiging is geldig van ..... tot en met .....

Etwaige Einschränkungen: .....

Limitations éventuelles: .....

Eventuele beperkingen: .....

Ausgegeben in ..... am .....

Délivrée à ..... le .....

Afgegeven te ..... op .....

(2)

(1) Name oder Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers.  
 Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complète.  
 Naam of handelsnaam en volledig adres van de vervroondernemer.

(2) Unterschrift und Stempel der die Genehmigung ausgebenden Stelle.  
 Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.  
 Handtekening en stempel van de instantie die de machtiging afgeeft.

**ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN**

Diese Genehmigung ist zusammen mit dem unten genannten Fahrtenbericht im Fahrzeug mitzuführen und den zuständigen Kontrollbeamten auf Verlangen vorzuzeigen.

Sie berechtigt nur zu der angegebenen Zahl von Fahrten. Sie gilt nicht für den Binnenverkehr.

Diese Genehmigung ist nicht übertragbar.

Der Verkehrsunternehmer ist verpflichtet, im Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates die dort geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften, insbesondere auf dem Gebiet des Beförderungswesens und des Straßenverkehrs, zu beachten.

Diese Genehmigung ist binnen zwei Wochen nach Ablauf ihrer Gültigkeitsdauer an die Stelle, die sie ausgegeben hat, zurückzusenden.

Der Inhaber der Genehmigung ist verpflichtet, vor jeder Beförderung den im zweiseitigen Abkommen vorgesehenen Fahrtenbericht vorzubereiten.

Der Fahrtenbericht ist zusammen mit dieser Genehmigung zurückzusenden.

**PRESCRIPTIONS GENERALES**

La présente autorisation, accompagnée du compte rendu visé ci-dessous, doit se trouver à bord du véhicule et être présentée à toute réquisition des agents chargés du contrôle.

Elle ne permet d'effectuer que le nombre de voyages indiqué. Elle n'est pas valable pour des transports nationaux.

Elle ne peut être transférée à un tiers.

Le transporteur est tenu de respecter sur le territoire de l'autre Etat contractant les dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans cet Etat, notamment en matière de transport et de circulation.

La présente autorisation doit être renvoyée à l'organisme qui l'a délivrée dans les 15 jours consécutifs à sa date d'expiration.

Le titulaire de l'autorisation est tenu de préparer avant chaque transport le compte rendu de transport, prévu dans l'accord bilatéral.

Ce compte rendu doit être renvoyé en même temps que la présente autorisation.

**ALGEMENE VOORSCHRIFTEN**

Deze machtiging moet met het hieronder bedoelde verslag in het voertuig aanwezig zijn en op verzoek van de met de controle belaste ambtenaren worden getoond.

Zij is slechts geldig voor het aangegeven aantal ritten. Zij is niet geldig voor nationaal goederenvervoer.

Zij mag niet aan een derde worden overgedragen.

De vervoerondernemer is verplicht, zich op het grondgebied van de andere verdragsluitende Staat te houden aan de in die Staat geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, met name op het gebied van vervoer en verkeer.

Deze machtiging moet binnen 15 dagen na het verstrijken van haar geldigheidsduur worden teruggezonden aan de instantie, die haar heeft afgegeven.

De machtiginghouder is verplicht, voor elk vervoer het in de bilaterale overeenkomst voorgeschreven vervoerverslag op te maken.

Dit verslag moet tegelijk met de machtiging worden teruggezonden.



ROYAUME DE BELGIQUE  
MINISTÈRE  
DES COMMUNICATIONS ET  
DES POSTES, TELEGRAPHES  
ET TELEPHONES  
Administration des Transports  
Direction C 1

KONINKRIJK BELGIE  
MINISTERIE  
VAN VERKEERSWEZEN EN  
VA POSTERIJEN, TELEGRAFIE  
EN TELEFONIE  
Bestuur van het Vervoer  
Directie C 1

AUTORISATION A TEMPS No  
TERMIJNMACHTING Nr.  
GENEHMIGUNG AUF ZEIT Nr.  
AUTORIZZAZIONE A TEMPO No  
pour le transport international de marchandises par route.  
voor internationaal goederenvervoer over de weg.  
für den internationalen Güterkraftverkehr.  
per il trasporto internazionale di merci su strada.

La présente autorisation habilite..... (1)  
Hierbij wordt aan .....  
Diese Genehmigung berechtigt .....  
L'autorizzazione abilita .....

à effectuer des transports internationaux de marchandises  
machting verleend voor het verrichten van internationaal goederenvervoer  
zum internationalen Güterkraftverkehr  
ad effettuare trasporti internazionali di merci

entre	et
tussen	en
zwischen	und
tra	e
en transit par	
in transito door	
im Durchgangsverkehr durch	
in transito attraverso	

au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés.  
met een afzonderlijk voertuig of een samenstel van aaneengekoppelde voertuigen.  
mit einem einzelnen Fahrzeug oder mehreren aneinandergekoppelten Fahrzeugen.  
mediante un veicolo isolato o un veicolo articolato o un autotreno.

La présente autorisation est valable du ..... au .....  
Deze machtiging is geldig van ..... tot en met .....  
Diese Genehmigung gilt vom ..... bis zum .....  
L'autorizzazione è valevole dal ..... al .....

Limitation éventuelles : .....  
Eventuele beperkingen : .....  
Etwaige Einschränkungen: .....  
Eventuali limitazioni : .....

Délivrée à	le
Afgegeven te	op
Ausgegeben in	am
Rilasciata a	il

(2)

(1) Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complète.  
Naam of handelsnaam en volledig adres van de vervoerondernemer.  
Name oder Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers.  
Nome o ragione sociale del vettore e indirizzo completo.

(2) Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.  
Handtekening en stempel van de instantie die de machtiging afgeeft.  
Unterschrift und Stempel der die Genehmigung ausgebenden Stelle.  
Firma e timbro dell'organismo che rilascia l'autorizzazione.

#### **Prescriptions générales.**

La présente autorisation doit se trouver à bord du véhicule et être présentée à toute réquisition des agents chargés du contrôle.

Elle ne permet d'effectuer que des transports internationaux de marchandises. Elle n'est pas valable pour des transports nationaux.

Elle ne peut être transférée à un tiers.

Le transporteur est tenu de respecter sur le territoire de chaque Etat membre les dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans cet Etat, notamment en matière de transport et de circulation.

---

#### **Algemene voorschriften.**

Deze machtiging moet in het voertuig aanwezig zijn en op verzoek van de met de controle belaste ambtenaren worden getoond.

Zij is slechts geldig voor internationaal en niet voor nationaal goederenvervoer.

Zij mag niet aan een derde worden overgedragen.

De vervoerondernemer is verplicht, zich op het grondgebied van elke Lid-Staat te houden aan de in die Staat geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, met name op het gebied van vervoer en verkeer.

---

#### **Allgemeine Vorschriften.**

Diese Genehmigung ist im Fahrzeug mitzuführen und den zuständigen Kontrollbeamten auf Verlangen vorzuzeigen.

Sie berechtigt nur zum internationalen Güterkraftverkehr.

Sie gilt nicht für den Binnenverkehr.

Diese Genehmigung ist nicht übertragbar.

Der Verkehrsunternehmer ist verpflichtet, im Hoheitsgebiet eines jeden Mitgliedstaates die dort geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften, insbesondere auf dem Gebiet des Beförderungswesens und des Straßenverkehrs, zu beachten.

---

#### **Prescrizioni generali.**

La presente autorizzazione deve trovarsi a bordo del veicolo ed essere esibita ad ogni richiesta degli agenti addetti al controllo.

Permette di effettuare soltanto trasporti internazionali di merci.

Non è valevole per trasporti nazionali.

Non puo'essere trasferita a terzi.

Il vettore è tenuto all'osservanza, sul territorio di ciascuno Stato membro, delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative in vigore in quello Stato, in particolare in materia di trasporto e di circolazione.



ROYAUME DE BELGIQUE  
MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DES  
POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES  
ADMINISTRATION DES TRANSPORTS  
Direction C 1

KONINKRIJK BELGIE  
MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN  
EN VAN  
POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE  
BESTUUR VAN HET VERVOER  
Directie C 1

## AUTORISATION AU VOYAGE

## RITMACHTING

GENEHMIGUNG FÜR EINE BESTIMMTE ANZAHL VON FAHRTEN  
AUTORIZZAZIONE A VIAGGIO

Nº

Nr.

Nr.

Nº

pour le transport international de marchandises par route.  
voor internationaal goederenvervoer over de weg.  
für den internationalen Güterkraftverkehr.  
per il trasporto internazionale di merci su strada.

Nombre de voyages autorisés (aller et retour)

Aantal toegestane ritten (heen en terug)

Zahl der genehmigten Fahrten (Hin- und Rückfahrt)

Numero di viaggi autorizzati (andata e ritorno)

La présente autorisation habilité .....  
Hierbij wordt aan ..... (1)  
Diese Genehmigung berechtigt .....  
L'autorizzazione abilita .....

a effectuer des transports internationaux de marchandises  
machtiging verleend voor het verrichten van internationaal goederenvervoer  
zum internationalen Güterkraftverkehr  
ad effettuare trasporti internazionali di merci

entre ..... et ..... la BELGIQUE  
tussen ..... en ..... la BELGIQUE  
zwischen ..... und ..... la BELGIQUE  
tra ..... e ..... BELGIE

en transit par ..... la BELGIQUE  
in transito door ..... BELGIE  
im Durchgangsverkehr durch .....  
in transito da ..... BELGIE

au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés.  
met een afzonderlijk voertuig of een samenstel van aaneengekoppelde voertuigen.  
mit einem einzelnen Fahrzeug oder mehreren aneinandergekoppelten Fahrzeugen.  
mediante un veicolo isolato o un veicolo articolato o un autotreno.

La présente autorisation est valable du ..... au .....  
Deze machtiging is geldig van ..... tot en met .....  
Diese Genehmigung gilt vom ..... bis zum .....  
L'autorizzazione è valevole dal ..... al .....

Limitations éventuelles: .....  
Eventuele beperkingen: .....  
Etwaige Einschränkungen: .....  
Eventuali limitazioni: .....

Délivrée à ..... le .....  
Afgegeven te ..... op .....  
Ausgegeben in ..... am .....  
Rilasciata a ..... il .....

(2)

(1) Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complète.  
Naam of handelsnaam en volledig adres van de vervoerondernemer.  
Name oder Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers.  
Nome o ragione sociale del vettore e indirizzo completo.

(2) Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.  
Handtekening en stempel van de instantie die de machtiging afgeeft.  
Unterschrift und Stempel der die Genehmigung ausgebenden Stelle.  
Firma e timbro dell'organismo che rilascia l'autorizzazione.

### **PRESCRIPTIONS GENERALES**

La présente autorisation, accompagnée du compte rendu visé ci-dessous, doit se trouver à bord du véhicule et être présentée à toute réquisition des agents chargés du contrôle.

Elle ne permet d'effectuer que le nombre de voyages indiqué. Elle n'est pas valable pour des transports nationaux.

Elle ne peut être transférée à un tiers.

Le transporteur est tenu de respecter sur le territoire de chaque Etat membre les dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans cet Etat, notamment en matière de transport et de circulation.

La présente autorisation doit être renvoyée à l'organisme qui l'a délivrée dans les 15 jours consécutifs à sa date d'expiration.

Le titulaire de l'autorisation est tenu de préparer avant chaque transport le compte rendu de transport, prévu dans les accords bilatéraux.

Ce compte rendu doit être renvoyé en même temps que la présente autorisation.

### **ALGEMENE VOORSCHRIFTEN**

Deze machtiging moet met het hieronder bedoelde verslag in het voertuig aanwezig zijn en op verzoek van de met de controle belaste ambtenaren worden getoond.

Zij is slechts geldig voor het aangegeven aantal ritten. Zij is niet geldig voor nationaal goederenvervoer.

Zij mag niet aan een derde worden overgedragen.

De vervoerondernemer is verplicht, zich op het grondgebied van elke Lid-Staat te houden aan de in die Staat geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, met name op het gebied van vervoer en verkeer.

Deze machtiging moet binnen 15 dagen na het verstrijken van haar geldigheidsduur worden teruggezonden aan de instantie, die haar heeft afgegeven.

De machtinghouder is verplicht, voor elk vervoer het in de bilaterale overeenkomsten voorgeschreven vervoerverslag op te maken.

Dit verslag moet tegelijk met de machtiging worden teruggezonden.

### **ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN**

Diese Genehmigung ist zusammen mit dem unten genannten Fahrtenbericht im Fahrzeug mitzuführen und den zuständigen Kontrollbeamten auf Verlangen vorzuzeigen.

Sie berechtigt nur zu der angegebenen Zahl von Fahrten.

Sie gilt nicht für den Binnenverkehr.

Diese Genehmigung ist nicht übertragbar.

Der Verkehrsunternehmer ist verpflichtet, im Hoheitsgebiet eines jeden Mitgliedstaates die dort geltenden Rechts- und Verwaltungsvorschriften, insbesondere auf dem Gebiet des Beförderungswesens und des Straßenverkehrs, zu beachten.

Diese Genehmigung ist binnen zwei Wochen nach Ablauf ihrer Gültigkeitsdauer an die Stelle, die sie ausgegeben hat, zurückzusenden.

Der Inhaber der Genehmigung ist verpflichtet, vor jeder Beförderung den in den zweiseitigen Abkommen vorgesehenen Fahrtenbericht vorzubereiten.

Der Fahrtenbericht ist zusammen mit dieser Genehmigung zurückzusenden.

### **PRESCRIZIONI GENERALI**

La presente autorizzazione, accompagnata dal resoconto menzionato qui di seguito, deve trovarsi a bordo del veicolo ed essere esibita ad ogni richiesta degli agenti addetti al controllo.

Permette di effettuare soltanto il numero di viaggi indicato. Non è valevole per trasporti nazionali.

Non può essere trasferita a terzi.

Il vettore è tenuto all'osservanza, sul territorio di ciascuno Stato membro, delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative in vigore in quello Stato, in particolare in materia di trasporto e di circolazione.

La presente autorizzazione deve essere restituita all'organismo che l'ha rilasciata entro i 15 giorni successivi alla data della scadenza.

Il titolare dell'autorizzazione è tenuto a preparare prima di ogni trasporto il resoconto del trasporto, previsto negli accordi bilaterali.

Il resoconto deve essere restituito insieme con la presente autorizzazione.

Klaus